

Suporte ao Desenvolvimento da Criança – Cidade de Hamamatsu  
浜松市子育てサポート

# Hamasuku File

はますくファイル

Vamos escrever sobre  
o desenvolvimento da  
criança no  
Hamasuku File!

お子さんのことを書いてみましょう！

## O que é Hamasuku File?

はますくファイルってどんなもの？

É um álbum para registrar as informações sobre a criança, até o 2º ano do ensino primário.

小学校低学年くらいまでの、子どもに関する情報をまとめておけるファイルです。

Para os pais, anotar o comportamento diário e o desenvolvimento da criança pode ajudar a conhecer melhor seus filhos.

ファイルを記入することで、保護者が普段の様子や成長を振り返り、子どものことをより理解するきっかけになります。

Pode também, servir como referência para as pessoas que tiverem contato com a criança saberem como agir em determinadas situações.

さらにかかわる人にも、子どもの特徴や適切なかわり方を知ってもらうことができます。

É ainda, quando a criança entrar na fase da adolescência, época de muita instabilidade e insegurança, ou na fase adulta este álbum servirá para transmitir os sentimentos, o amor e o carinho dos pais.

また、子どもが思春期に入って心が不安定な時期や、自立する際に、このファイルを手渡すことで、誕生のことや、親の思い、愛情や命の大切さを伝えられます。



## Para a criança

子どもにとって

- \* Poderá sentir a importância da sua existência, o amor e os sentimentos dos pais com o nascimento dela.
  - \* 自分の誕生のことや親の思い、愛情・命の大切さを感じる機会となります。
- \* Quando ingressar no jardim de infância ou mesmo na escola, será melhor compreendida através das informações do álbum, podendo levar uma rotina escolar tranquila.
  - \* 入園や入学などのときに、ファイルを活用することで、普段の生活の様子などを知ってもらうことができ、安心して楽しく過ごすための助けとなります。



## Para os pais

保護者にとって

- \* Poderão transmitir aos filhos o seu carinho (a alegria do nascimento, as fases do crescimento) através das anotações do álbum.
  - \* 子どもに対する親の思い(誕生のときや、子育てしていく中での思い)を、ファイルを通じて、伝えることができます。
- \* As lembranças do passado geralmente costumam ficar vagas. Por isso, registrar o comportamento da criança é uma oportunidade de conhecer melhor a sua personalidade e relembrar o seu desenvolvimento.
  - \* 過去のことは記憶があいまいになりがちです。その時々の様子を記録することで、子どもの個性を客観的に見る機会となり、成長を振り返ることができます。
- \* Auxilia no momento de passar as informações necessárias quando a criança for ingressar no jardim de infância, escola e outros.
  - \* 入園や入学などのときに、情報を伝えやすくなります。

## Para as pessoas que tiverem contato com a criança

子どもにかかわる人にとって

- \* É preciso conhecer bem a criança para auxiliá-la na educação e proporcionar-lhe segurança. As informações do álbum podem ajudar a saber como lidar com a criança.
  - \* 子どもが安心して過ごせるような子育て支援を行うため、子どものことをよく知る必要があります。ファイルから、子どもの様子や対応の仕方を理解することができます。



O álbum possui um bolso para colocar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (boshi techo), para serem utilizados juntos.

ファイルの中のポケットに、母子健康手帳を入れて、活用して下さいね。

# Como preencher o **Hamasuku File**

はますくファイルの記入について

 O conteúdo deste álbum é como um diário, para anotar o desenvolvimento da criança. Preencher os campos que souber e colar fotos e desenhos feitos pela criança.

子育て日記のような内容になっています。記入しやすいところから書き、写真や描いた絵などを貼って楽しくつくりましょう。

 Preencher com clareza sobre a saúde da criança, alergias e outros cuidados que devem ser tomados.

健康面やアレルギーなど、気をつけてほしいことについては、わかりやすく記入しましょう。

 Para adicionar mais páginas, poderá tirar cópia do formulário ou fazer download na homepage.

ページが足りなくなったときは、コピーをしたり、ホームページからダウンロードをしたりして、ページを増やしていきます。

○Pesquisar na internet: "Pippi"

○浜松市子育て情報サイト「ぴっぴ」



**Pippi**  
ぴっぴ

**Search**  
検索



<http://www.hamamatsu-pippi.net/>

## Distribuição

配付について

\* O álbum está sendo distribuído para as pessoas que fizeram os trâmites de registro de nascimento ou se mudaram para esta cidade desde o dia 1º de agosto de 2011.

\*平成23年8月1日から、出生届・転入手続き時にお渡しします。

・O álbum é destinado para as crianças que nasceram após o dia 2 de abril de 2011.

・平成23年4月2日以降に生まれた子どもが配付対象です。

・Para as crianças que nasceram antes do dia 1º de abril de 2011, será entregue um livreto.

Quando for solicitar o álbum, deverá trazer a Caderneta de Saúde Materno Infantil (boshi techo).

Faça a divulgação do álbum para os conhecidos.

・平成23年4月1日以前に生まれた子どもには、冊子をお渡しします。受け取りの際は、母子健康手帳をお持ちください。ぜひまわりの方にもご紹介ください。



O "Hamasuku File" foi elaborado através de opiniões de médicos, professores universitários, professores de creches, pré-escolas, escolas e pais.

「はますくファイル」は、お医者さん、大学の先生、保育園・幼稚園・学校の先生、保護者の皆さんから、ご意見を伺いながら作成しました。

## Locais de distribuição

配付先

- Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança (Kosodate Shien-ka) - 4F da Prefeitura Central 子育て支援課(市役所4階)
- Divisão de Promoção da Saúde Pública (Kenko Zoshin-ka) do Centro de Saúde Pública 健康増進課(保健所)
- Divisão de Serviço Público do Distrito (Kumin Seikatsu-ka) das subprefeituras 各区民生生活課
- Divisão Regional de Saúde (Kenko Zukuri-ka) das subprefeituras 各区健康づくり課
- Divisão de Bem-estar Social (Shakai Fukushi-ka) das subprefeituras 各区社会福祉課
- Posto de Serviço Municipal (Shimin Sabisu Senta) 市民サービスセンター
- Centro de Serviço Comunitário (Chiiki Kyodo Senta) 協働センター
- Centro de Saúde e Bem-estar (Hoken Fukushi Senta) 保健福祉センター

**Prefeitura de Hamamatsu**  
浜松市役所

**Departamento de Família e Infância**  
こども家庭部

**Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança**  
子育て支援課

**Grupo de Família e Infância**  
こども家庭グループ

**Maiores informações**  
問合せ

**TEL (053) 457-2793**

**FAX (053) 457-2039**